

# POESIA ANDINA EN AYMARA

KUNTURI

EL CONDOR

¡Yau awatitir!

¡Oye pastor!

¡Kholi awatiri!

¡Lindo pastor!

¿Kaukinkarakta?

¿Dónde estuviste?

Mallku kunturiu,

El rey cóndor

Walkhe katachur,

A la catachu preñada

sipintataina.

La había destruido.

Ikjatawa,

Me había dormido,

Usuntatawa

Muy indispuesto

Haniu amtasti

No recuerdo

Sipintatapha.

Lo que ha destruido.

Mallku kunturur!



**i Rey condor!**

**Maytch katuma!**

**iSi te agarro!**

**Hankkho piuyuma,**

**Tus blancas plumas,**

**Okhe piuyuma,**

**Y también las grises,**

**Wallparjamawa,**

**Como los de la  
gallina,**

**Hikkurpayama,**

**He de arrancarte**

**Wankkurjamawa,**

**Como el conejo,**

**Llutchurpayama.**

**He de pelarte.**



**POEMA EN  
QUECHUA**

**URPI MUNASQAY  
PALOMA AMADA**

**Chhaqay khiskaq  
chawpichampi**

**En el medio de  
aquel espino**

**Uripichayqa  
kawsakusqa**

**Mi paloma vive,**

**Suwataqmi  
munayninpi**

**Y en su afán de  
llevarse al ladron**

**Khiskachaman  
urmakusqa**

**Al espino cayo**

**Kusi sami  
wiñachispa**

**Criandola en  
alegría y felicidad**

**Mamallanqa  
uywakuska**

**Su madre la cuida**



*Urpi Munasqay*

Arphichampī  
mast' arispa

Tendiéndole su  
regazo

Sunquchanpī  
munakusqa.

Adorándola en el  
corazón.

Munakuyman  
rikch' asqaña

Palomita que de  
amar ya  
comprendía

Sunquchanta  
thalarispa

Con sacudidas de  
su corazón

Takiytapas  
yachayqaña

De cantares ya  
entendía

Simichanta  
kicharispa.

Abriendo su  
piquito.



*Carla Fajardo*

# Adivinanza en quechua

Achikyaqnin iskay chaki chawpi  
p'unchaw kimsa chaki tutayaykuqta  
tawa chaki

Imataq kanman?

runa

Al amanecer , dos pies al medio dia ,  
tres pies y al anochecer , cuatro pies

¿Qué sera que sera?

El hombre

